РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
REPUBLIKA E MAQEDONISË SË VERIUT

Republika e Maqedonisë së Veriut
Agjencia e Zbatimit të Gjuhës e RMV-së

Бр./Nr. 03-709/1
22-11-2021 20 год./vit

Universiteti i Prizrenit / University of Prizren / Univerzitet Prizren "UKSHIN HOTI"
01.12.2021
308 01-394

СПОГОДБА

помеѓу

Агенцијата за примена на јазикот на РСМ, Скопје

и

Универзитетот „Укшин Хоти“, Призрен

MARRËVESHJE

ndërmjet

Agjencisë së Zbatimit të Gjuhës së RMV-së, Shkup

dhe

Universitetit “Ukshin Hoti” Prizren

Врз основа на заедничкиот интерес за зачувување, грижа и развој на јазикот, на културата и на нашите заеднички вредности во Универзитетот „Укшин Хоти“ во Призрен и во Агенцијата за примена на јазикот на РСМ во Скопје, како и тргнувајќи од заедничката цел за проширување на соработката меѓу овие две институции:

Në pajtim me interesin e përbashkët në ruajtjen, kultivimin dhe zhvillimin e gjuhës, kulturës dhe vlerave tona të përbashkëta në Universitetin “Ukshin Hoti” në Prizren dhe në Agjencinë e Zbatimit të Gjuhës në Shkup, si dhe duke u nisur nga qëllimi i përbashkët për zgjerimin e bashkëpunimit ndërmjet këtyre dy institucioneve:

Агенцијата за примена на јазикот на РСМ во Скопје, со адреса: „Филип Втори Македонски“ бр. 11, 3-ти кат, Скопје, Република Северна Македонија, застапувана од директорот д-р Илбер Села, од една страна

Agjencia e Zbatimit të Gjuhës e RMV-së në Shkup, me adresë: rr. “Filipi i Dytë i Maqedonisë” nr. 11, kati i 3-të, Shkup, Republika e Maqedonisë së Veriut, përfaqësuar nga drejtori dr. Ylber Sela, nga njëra anë

и

dhe

Универзитетот „Укшин Хоти“ во Призрен, со адреса: „Улица на буквите“ бр.1; 20000 Призрен; Косово, застапуван

Universiteti “Ukshin Hoti” në Prizren, me adresë: “Rruga e Shkronjave” nr. 1; 20000 Prizren; Kosovë, i përfaqësuar nga rektori -

од ректорот – проф. д-р Самедин Крабај, од друга страна.

УПЗ е јавен универзитет, основан во 2009 г. од страна на Владата на Република Косово и со усвоен статут во Собранието на Република Косово со Решение бр. 04 - V-621;

се согласни
на потпишување спогодба за соработка, заснована на следниве
точки:

1. Организирање заеднички научни средби;
2. Заеднички предавања од страна на специјалисти по јазик, книжевност, култура, национална традиција, право и информатичка технологија;
3. Научни проекти – од заеднички интерес за албанскиот јазик и култура, поврзани со минатото, со сегашноста и со иднината на двата наши центра: во Скопје и во Призрен;
4. Меѓусебни посети на академскиот тим и на студентите;
5. Размена на печатени публикации помеѓу двете институции;
6. Промоција на книги и на заеднички вредности;
7. Други културни и академски активности.

I. Потпишувањето на оваа спогодба помеѓу Универзитетот „Укшин Хоти“ во Призрен и Агенцијата за примена на јазикот во Скопје, не подразбира никаква финансиска обврска.

Prof. asoc. dr. Samedin Krrabaj, nga ana tjetër.

UPZ është universitet publik, i themeluar më 2009 nga Qeveria e Republikës së Kosovës dhe me statut të miratuar në Kuvendin e Republikës së Kosovës, me vendim nr. 04 -V-621;

dakordohen
për të nënshkruar marrëveshje të bashkëpunimit të bazuar në pikat si në vijim:

1. Organizimi i takimeve të përbashkëta studimore;
2. Ligjërata të përbashkëta ofruar nga specialistë të gjuhës, letërsisë, kulturës, traditës kombëtare, drejtësisë dhe teknologjisë së informatikës;
3. Projekte studimore – me interes të përbashkët për gjuhën shqipe dhe kulturën tonë shqiptare, që lidhen me të shkuarën, të tashmen dhe të ardhmen e të dy qendrave tona: Shkupin e Prizrenin;
4. Vizita të ndërsjella të stafit akademik dhe të studentëve;
5. Shkëmbim të botimeve në mes të dy institucioneve;
6. Promovim librash e vlerash të përbashkëta;
7. Aktivitete tjera kulturore e akademike.

I. Nënshkrimi i kësaj marrëveshjeje ndërmjet Universitetit "Ukshin Hoti" Prizren dhe Agjencisë së Zbatimit të Gjuhës në Shkup, nuk nënkupton asnjë detyrim financiar.

II. Оваа спогодба стапува во сила од денот на потпишувањето од страна на двете спогодбени страни, во период од 2 (две) години. По истекот на важноста, таа може да се продолжи со заедничка писмена согласност или да се прекине.

II. Kjo marrëveshje hyn në fuqi nga dita e nënshkrimit nga të dyja palët e marrëveshjes, për një periudhë 2 (dy) vjeçare. Pas përfundimit të vlefshmërisë, kjo marrëveshje mund të vazhdohet me pajtim të përbashkët me shkrim apo edhe të ndërpritet.

III.Оваа спогодба може да се раскине и пред истекот на рокот, ако едната страна не ги исполнува барањата од спогодбата.

III. Kjo marrëveshje mund të zgjidhet edhe para skadimit të afatit, nëse njëra palë nuk i plotëson kërkesat e marrëveshjes.

IV. Оваа спогодба наоѓа примена со нејзино потпишување од страна на компетентните законски претставници на двете институции.

IV. Kjo marrëveshje gjen zbatim me nënshkrimin nga përfaqësuesit kompetent ligjorë të të dy institucioneve.

V. Оваа спогодба е склучена во два (2) истоветни примерока, од кои по 1 (еден) примерок за секоја спогодбена страна.

V. Kjo marrëveshje është lidhur në dy (2) kopje të njëjta, nga të cilat 1 (një) kopje për secilën palë e marrëveshjes.

Скопје, 22.11.2021 година

Shkup, 22.11.2021

Агенција за примена на јазикот на РСМ
Agjencia e Zbatimit të Gjuhës e RMV-së

Директор / Drejtori
Dr. Ylber Sela

Универзитет „Укшин Хоти"–Призрен/
Universiteti "Ukshin Hoti" Prizren

Ректор/ Rektor
Prof. asoc. dr. Samedin Krrabaj